**APPENDIX A: Focus Group Screening Questionnaire – Spanish Translation**

**OMB Declaración de Obligación**: Según la Ley de Reducción de Trabajo Administrativo de 1995 (The Paperwork Reduction Act of 1995), ninguna persona tiene la obligación de responder a un cuestionario para recaudar información a menos que éste lleve un número de control válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB, por sus siglas en inglés). El número de control OMB válido para este cuestionario es 0584-0524. Se estima que el tiempo promedio necesario para completar este cuestionario es de 15 minutos para el encuestador, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones y completar la información.

**USDA/FNS**

**Preguntas calificativas para participar en grupos focales – Madres México-Americanas de bajos ingresos.**

**Punto de contacto del estudio**: Leticia Diaz, 202-955-6222, x. 2517

**Especificaciones:**

* Cuatro grupos focales de 120 minutos con madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad preescolar (2-5 años de edad que todavía no están en kindergarten). Un grupo en San Antonio, TX, uno en Corpus Christi, TX, y dos grupos en Houston, TX; y dos grupos focales de 120 minutos con madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad escolar primaria (6-10 años de edad), un grupo en San Antonio, TX y un grupo en Corpus Christi, TX.
* Reclutar 14 para obtener 10 en cada grupo.
* Cada mujer debe ser parte de un hogar de bajos ingresos (ver la pregunta P15); al menos la mitad de ellas deben participar en uno o más programas de nutrición tales como WIC, SNAP, etc (ver la pregunta 12), y al menos la mitad de las participantes reclutadas debe tener una educación secundaria o menos. Ninguna de las participantes reclutadas deben ser graduadas de la universidad o tener un título de educación superior.
* Todas las participantes deben considerarse de etnicidad mexicana y deben poder hablar español con fluidez. Esto significa que el hablar, leer y escribir en español es algo natural para ellas.
* Todas las participantes deben ser sociables, dispuestas a conversar, capaces de leer y proveer opiniones a los materiales escritos y deben estar dispuestas a conversar abiertamente en un grupo.

**CADA ORGANIZACIÓN COMUNITARIA INVITARÁ/RECLUTARÁ PARTICIPANTES DE LA SIGUIENTE MANERA:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **GROUPO** | **FECHA** | **HORA (Hora Central)** | **LOCAL** |
| [ ] | **Grupo 1 CFP:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad preescolar (2-5 años de edad que no están en kindergarten) | **\*** | 4:00-6:00pm | Houston, TX |
| [ ] | **Grupo 2 WG, M:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad preescolar (2-5 años de edad que no están en kindergarten) | **\*** | 6:30-8:30pm | Houston, TX |
| [ ] | **Grupo 3 WG, M:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad preescolar (2-5 años de edad que no están en kindergarten) | **\*** | 4:00-6:00pm | San Antonio, TX |
| [ ] | **Grupo 4 WG, M, FV:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos de edad escolar primaria (6-10 años de edad) | **\*** | 6:30-8:30pm | San Antonio, TX |
| [ ] | **Grupo 5rupo 5 WG, M, FV:aprobad CFP:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos en edad preescolar (2-5 años de edad que no están en kindergarten) | **\*** | 4:00-6:00pm | Corpus Christi, TX |
| [ ] | **Grupo 6 M, FV, WG:** Madres México-Americanas de bajos ingresos que hablan español, con hijos de edad escolar primaria (6-10 años de edad) | **\*** | 6:30-8:30pm | Corpus Christi, TX |

\*Las fechas serán determinadas basadas en la aprobación de los grupos y disponibilidad de las organizaciones.

* [**CFP** = Todos los mensajes acerca de la alimentación de los niños y su contenido de apoyo/All child feeding practices messages and supporting content]
* [**WG** = Mensajes acerca de los granos enteros y su contenido de apoyo/whole grain messages and supporting content]
* [**M** = Mensajes acerca de la leche y su contenido de apoyo/milk messages and supporting content]
* [**F/V** = Mensajes acerca de la disponibilidad accesibilidad de las frutas y vegetales y su contenido de apoyo/fruit, vegetable availability and accessibility messages and supporting content]

EJEMPLO DE LA PRESENTACIÓN:

Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_ con\_\_\_\_\_\_. Estamos llevando a cabo un estudio acerca de la nutrición y me gustaría hacerle un par de preguntas. No estoy tratando de venderle nada. Nos gustaría invitar a un número de mujeres en su área para participar en un grupo de discusión para revisar una serie de materiales informativos relacionados a la nutrición y la salud de su familia. Este proceso sólo durará unos minutos. UNA VEZ QUE LA PARTICIPANTE POSIBLE CONTESTE, REPITA LA INTRODUCCIÓN Y LEA LA DECLARACION DE OMB (vea parte superior de este documento).

1. Anotar sexo **[NO PREGUNTE A MENOS QUE NO PUEDA DARSE CUENTA]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Mujer | [ ] | **Continuar** |
| Hombre | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

2. ¿Trabaja usted o alguien en su hogar para una estación de radio, televisión, la prensa, una empresa de investigación de mercados, publicidad o empresa de relaciones públicas?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| No | [ ] | **Continuar** |

3. ¿Es usted una madre de hijos menores de 19 años, que viven en su hogar?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **Continuar** |
| No | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

4. ¿Qué edad tienen sus hijos? **[Marque todo lo que corresponda]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Menos de 2 | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| 2-5 años  6-10 años | [ ]  [ ] | **Si marca uno, continúe.** |
| Mayor de 11 | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

5. ¿Usted o alguien de su familia trabaja en alguna de las siguientes industrias? **[Registre cada respuesta afirmativa/"sí".]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Sí |  |
| Salud / Médico | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR SI RESPONDE "SÍ" a cualquiera de estas categorías** |
| Nutrición / Servicio Alimenticio o de Comidas | [ ] |
| Entrenamiento físico | [ ] |
| Granja lechera / “Dairy Council” o consejo de productos lácteos / Fabricación de productos alimenticios | [ ] |
| Servicio de Alimentación Escolar | [ ] |
| Programas de Asistencia Alimenticia o de Nutrición | [ ] |

6. ¿Alguna vez ha participado en un grupo de enfoque o ha sido pagada por tomar parte de un grupo de discusión?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **Continuar** |
| No | [ ] | **Ir a P10** |

7. ¿Cuán recientemente ha participado en un grupo de enfoque?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Menos de 6 meses | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| Hace 6 meses o más | [ ] | **Continuar** |

Ir a Q10iento físicoo o de Comidas alguna condición de salud, sigue unido de apoyo/f

8. En general, ¿usted se considera "experta" en la alimentación?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| No | [ ] | **Continuar** |
| No sabe / No contesta | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

9. ¿Por razones religiosas o por tener alguna condición de salud, sigue usted o su hijo (a) una dieta especial que le prohíbe comer ciertos alimentos (como leche o cereales), o sigue una dieta prescrita por su médico?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| No | [ ] | **Continuar** |

10. ¿Es usted vegetariana o vegana?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| No | [ ] | **Continuar** |

11. ¿Quién hace la mayoría de las compras de comestibles o decide qué alimentos comprar para su hogar? [NO LEA LAS RESPUESTAS]

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Otra persona | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| Usted | [ ] | **Continuar** |

12. ¿Está usted o su hijo participar en cualquiera de los siguientes programas de nutrición? **[Seleccione todos las que correspondan]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Programa de alimentos SNAP, u otro progama (como Food Stamps) | [ ] | **Registre** |
| Almuerzo u desayuno escolar gratis o de precio reducido | [ ] |
| Programa WIC par alas mujeres, infantes, y niños. | [ ] |

**[Si no hubo un selección, continúe a la pregunta 13. Si algún programa fue seleccionado, vaya a P.13, y luego continúe a P15.]**

13. Además de usted, ¿cuántas personas viven en su hogar?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Registre respuesta]

14. ¿Cuál es su ingreso total anual del hogar antes de impuestos? **[NO LEER lista]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Menos de $20,665………… | 1 | Registre número abajo |
| $20,665 - $27,991………… | 2 | Registre número abajo |
| $27,992 - $35,317………… | 3 | Registre número abajo |
| $35,317 - $42,643………… | 4 | Registre número abajo |
| $42,643 - $49,969………… | 5 | Registre número abajo |
| $49,967 - $57,295………… | 6 | Registre número abajo |
| $57,295 - $64,621………… | 7 | Registre número abajo |
| $64,622 - $71,947………… | 8 | Registre número abajo |
| Más de $71,947……….. | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| No sabe / No contesta | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

Respuesta a la pregunta 13: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Respuesta a la pregunta 14: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Aceptar la participante si pertenece a una de las categorías siguientes:

a.\_\_\_ Tiene 1 persona en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1.

b.\_\_\_ Tiene 2 personas en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1 ó 2.

c.\_\_\_ Tiene 3 personas en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1, 2 ó 3

d.\_\_\_ Tiene 4 personas en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1, 2, 3, o 4

e.\_\_\_ Tiene 5 personas en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1, 2, 3, 4, o 5.

f.\_\_\_ Tiene 6 personas en el hogar (P13), y la respuesta a P14 es 1, 2, 3, 4, 5 o 6.

g.\_\_\_ Tiene 7 personas en el hogar (Q13), y respuesta a P14 es 1, 2, 3, 4, 5, 6, o 7.

h.\_\_\_ Tiene 8 + personas en el hogar (Q13), y respuesta a P14 es 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, o 8.

**[Entrevistador, anote EN QUÉ CATEGORÍA CAE LA ENTREVISTADA]**

**[SI LA ENTREVISTADA queda fuera de las categorías anteriores, AGRADECER Y DESPEDIR]**

15. ¿Cuál es su edad actual? **[NO LEER lista]**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 18 años y menores | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| 19-40 | [ ] | **Registre** |
| 40-45 | [ ] | **Añadir a lista de espera** |
| 46+ | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

16. ¿Es usted de origen mexicano (participante se es mexicano o sus padres / abuelos son de origen mexicano)?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| Yes | [ ] | **Continuar** |

17. ¿Cuál es el nivel más alto de educación que ha completado? [NO LEER lista]

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Graduada de escuela secundaria o menos. Registre el nivel completado más alto | [ ] | **Reclute la mitad con grado secundario o menos** |
| Un poco de escuela vocacional o técnica | [ ] | **Reclute una mezcla** |
| Un poco de Universidad \_\_\_\_\_\_\_\_\_ **[número de años]** | [ ] | **Regrístre el número de años, y reclute una mezcla** |
| Graduada de Universidad, educación de postragdo (Masterado, MBA, licenciada en leyes,PhD) | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

18. ¿Qué idioma usan para hablar con los amigos cercanos y la familia?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sólo español | [ ] | **Continuar** |
| Más español con algunas palabras en inglés | [ ] | **Continuar** |
| Una mezcla de inglés y español | [ ] | **Aceptar hasta 3** |
| Únicamente o la mayoría en ingles | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

19. ¿Qué tan cómodo estarías leyendo un folleto informativo que está escrito en español y decirle a un grupo lo que piensan al respecto?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Muy cómoda | [ ] | **Continuar** |
| Algo cómoda | [ ] | **Continuar** |
| Un poco incómoda | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |
| Muy incómoda | [ ] | **AGRADECER Y DESPEDIR** |

20. ¿Está trabajando actualmente?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sí, a tiempo completo | [ ] | **Reclutar una mezcla de personas con y sin empleo.** |
| Sí, a tiempo parcial | [ ] |
| No | [ ] |

21. ¿Es usted:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Casada | [ ] | **Reclutar una mezcla** |
| Soltero, nunca casada | [ ] |
| Separada / divorciada / viuda | [ ] |

22. Tome un momento y piense en su salud. ¿Cuál es su mayor preocupación en cuanto su salud y por qué? **[RECLUTADOR, REGISTRE RESPUESTA]**

|  |
| --- |
| **Reclutador: Después de anotar las respuestas, determine si esta persona será útil para la discusión en el grupo focal. ¿Ella:**  **[ ] … da respuestas completas?**  **[ ] … habla claramente y sin pausas largas?**  **[ ] … responde con entusiasmo?**  **[ ] … habla español con fluidez y puede leer y comprender materiales escritos en español?**  **Es muy importante que las participantes seleccionadas puedan conversar y expresarse libremente y con claridad. Si no lo son, por favor agradézcalas por su tiempo pero no las reclute para este grupo.** |

Me gustaría invitarla a participar en un grupo de discusión que se llevará a cabo en [LUGAR] el [FECHA] a las [HORA]. El grupo durará aproximadamente dos horas. Para ayudar a cubrir sus gastos como los de transporte al lugar del estudio, usted recibirá $ 75 al final de la sesión de grupo. ¿Estaría usted dispuesta a participar?

Sí ............... ( ) **RECLUTE** No ................. ( ) **AGRACECER Y DESPEDIR**

Voy a llamarla para recordarle de su cita. Sin embargo, si por alguna razón usted no puede asistir, por favor llámeme al [NÚMERO DE TELÉFONO DE LA ORGANIZACIÓN COMUNITARIA] para que yo pueda encontrar un reemplazo para usted. Muchas gracias.

**[ENCUESTADOR, por favor obtenga CÓMO PONDERSE EN CONTACTO CON LA INVITADA]**

Nombre de la entrevistada: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

N º de teléfono (casa): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Trabajo) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Celular \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Reclutado por: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_